

Journals

No. 244

Wednesday, May 1, 2013

2:00 p.m.

Journaux

N^o 244

Le mercredi 1^{er} mai 2013

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dechert (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between Canada and the European Union on customs cooperation with respect to matters related to supply-chain security, and Explanatory Memorandum, dated March 4, 2013. — Sessional Paper No. 8532-411-61.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dechert (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le Canada et l'Union européenne sur la coopération douanière concernant les questions liées à la sécurité de la chaîne d'approvisionnement, et Note explicative, en date du 4 mars 2013. — Document parlementaire n^o 8532-411-61.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dechert (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between Canada and the Principality of Liechtenstein for the Exchange of Information on Tax Matters, and Explanatory Memorandum, dated January 31, 2013. — Sessional Paper No. 8532-411-62.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dechert (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le Canada et la Principauté de Liechtenstein sur l'échange de renseignements en matière fiscale, et Note explicative, en date du 31 janvier 2013. — Document parlementaire n^o 8532-411-62.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dechert (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between Canada and the Oriental Republic of Uruguay for the Exchange of Information on Tax Matters, and Explanatory Memorandum, dated February 5, 2013. — Sessional Paper No. 8532-411-63.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dechert (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le Canada et la République orientale de l'Uruguay sur l'échange de renseignements en matière fiscale, et Note explicative, en date du 5 février 2013. — Document parlementaire n^o 8532-411-63.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dechert (Parliamentary Secretary to the Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Agreement between Canada and the Republic of Panama for Tax Cooperation and the Exchange of Information on Tax Matters, and Explanatory Memorandum, dated March 17, 2013. — Sessional Paper No. 8532-411-64.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 411-3291 and 411-3448 concerning service medals. — Sessional Paper No. 8545-411-119-02;

— Nos. 411-3293 and 411-3567 concerning foreign aid. — Sessional Paper No. 8545-411-39-20;

— No. 411-3296 concerning VIA Rail. — Sessional Paper No. 8545-411-113-03;

— Nos. 411-3297 and 411-3302 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-411-25-10;

— Nos. 411-3298 and 411-3444 concerning the Canadian Coast Guard. — Sessional Paper No. 8545-411-19-19;

— Nos. 411-3299 and 411-3341 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-411-4-22;

— Nos. 411-3300, 411-3301, 411-3306, 411-3308, 411-3312, 411-3328, 411-3339, 411-3344, 411-3351, 411-3355 to 411-3360 and 411-3420 to 411-3422 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-411-12-25;

— Nos. 411-3304 and 411-3305 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-411-20-25;

— Nos. 411-3310, 411-3424, 411-3523, 411-3570 and 411-3571 concerning certain diseases. — Sessional Paper No. 8545-411-98-11;

— Nos. 411-3346 and 411-3664 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-411-21-33;

— Nos. 411-3361 and 411-3538 to 411-3541 concerning horse meat. — Sessional Paper No. 8545-411-38-15;

— No. 411-3414 concerning poverty. — Sessional Paper No. 8545-411-46-21;

— No. 411-3416 concerning Afghanistan. — Sessional Paper No. 8545-411-87-02;

— No. 411-3428 concerning the Employment Insurance Program. — Sessional Paper No. 8545-411-17-18;

— No. 411-3528 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-411-68-18;

— No. 411-3532 concerning the democratic process. — Sessional Paper No. 8545-411-86-11;

— Nos. 411-3534 and 411-3559 concerning sex selection. — Sessional Paper No. 8545-411-132-04;

— Nos. 411-3542, 411-3550 and 411-3551 concerning human trafficking. — Sessional Paper No. 8545-411-51-13;

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dechert (secrétaire parlementaire du ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie de l'Accord entre le Canada et la République du Panama sur la coopération et l'échange de renseignements en matière fiscale, et Note explicative, en date du 17 mars 2013. — Document parlementaire n° 8532-411-64.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 411-3291 et 411-3448 au sujet des médailles de service. — Document parlementaire n° 8545-411-119-02;

— n^{os} 411-3293 et 411-3567 au sujet de l'aide internationale. — Document parlementaire n° 8545-411-39-20;

— n° 411-3296 au sujet de VIA Rail. — Document parlementaire n° 8545-411-113-03;

— n^{os} 411-3297 et 411-3302 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n° 8545-411-25-10;

— n^{os} 411-3298 et 411-3444 au sujet de la Garde côtière canadienne. — Document parlementaire n° 8545-411-19-19;

— n^{os} 411-3299 et 411-3341 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n° 8545-411-4-22;

— n^{os} 411-3300, 411-3301, 411-3306, 411-3308, 411-3312, 411-3328, 411-3339, 411-3344, 411-3351, 411-3355 à 411-3360 et 411-3420 à 411-3422 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n° 8545-411-12-25;

— n^{os} 411-3304 et 411-3305 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-411-20-25;

— n^{os} 411-3310, 411-3424, 411-3523, 411-3570 et 411-3571 au sujet de certaines maladies. — Document parlementaire n° 8545-411-98-11;

— n^{os} 411-3346 et 411-3664 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n° 8545-411-21-33;

— n^{os} 411-3361 et 411-3538 à 411-3541 au sujet de la viande chevaline. — Document parlementaire n° 8545-411-38-15;

— n° 411-3414 au sujet de la pauvreté. — Document parlementaire n° 8545-411-46-21;

— n° 411-3416 au sujet de l'Afghanistan. — Document parlementaire n° 8545-411-87-02;

— n° 411-3428 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-411-17-18;

— n° 411-3528 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n° 8545-411-68-18;

— n° 411-3532 au sujet du processus démocratique. — Document parlementaire n° 8545-411-86-11;

— n^{os} 411-3534 et 411-3559 au sujet de la présélection du sexe. — Document parlementaire n° 8545-411-132-04;

— n^{os} 411-3542, 411-3550 et 411-3551 au sujet de la traite de personnes. — Document parlementaire n° 8545-411-51-13;

— Nos. 411-3543 to 411-3549 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-411-3-17.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) presented the report of the Canada-China Legislative Association respecting its participation at the 15th Bilateral Meeting, held in Beijing, Xiamen, Hangzhou and Shanghai, People's Republic of China, from April 7 to 14, 2012. — Sessional Paper No. 8565-411-68-04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wallace (Burlington) presented the report of the joint Canadian delegation of the Canada-China Legislative Association and the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 33rd General Assembly of the ASEAN Inter-Parliamentary Assembly (AIPA) held in Lombok, Indonesia, from September 16 to 22, 2012. — Sessional Paper No. 8565-411-57-09.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wallace (Burlington) presented the report of the joint Canadian delegation of the Canada-China Legislative Association and the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 21st Annual Meeting of the Asia-Pacific Parliamentary Forum held in Vladivostok, Russian Federation, from January 27 to 31, 2013. — Sessional Paper No. 8565-411-57-10.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc), from the Standing Committee on Finance, presented the 17th Report of the Committee, "Tax Evasion and the Use of Tax Havens". — Sessional Paper No. 8510-411-229.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 102, 103, 105, 106, 111 and 114*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Sullivan (York South—Weston), seconded by Ms. Nash (Parkdale—High Park), Bill C-502, An Act to amend the Navigable Waters Protection Act (Humber River), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), Bill C-503, An Act to amend the Canada Elections Act (local endorsement of candidate), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

— n^{os} 411-3543 à 411-3549 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n^o 8545-411-3-17.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Kramp (Prince Edward—Hastings) présente le rapport de l'Association législative Canada-Chine concernant sa participation à la 15^e réunion bilatérale, tenue à Beijing, Xiamen, Hangzhou et Shanghai (République populaire de Chine) du 7 au 14 avril 2012. — Document parlementaire n^o 8565-411-68-04.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wallace (Burlington) présente le rapport de la délégation canadienne mixte de l'Association législative Canada-Chine et du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la 33^e Assemblée générale de l'Assemblée interparlementaire de l'ANASE (AIPA) tenue à Lombok (Indonésie) du 16 au 22 septembre 2012. — Document parlementaire n^o 8565-411-57-09.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wallace (Burlington) présente le rapport de la délégation canadienne mixte de l'Association législative Canada-Chine et du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la 21^e Assemblée annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique, tenue à Vladivostok (Fédération de Russie) du 27 au 31 janvier 2013. — Document parlementaire n^o 8565-411-57-10.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Rajotte (Edmonton—Leduc), du Comité permanent des finances, présente le 17^e rapport du Comité, « La fraude fiscale et le recours aux paradis fiscaux ». — Document parlementaire n^o 8510-411-229.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 102, 103, 105, 106, 111 et 114*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Sullivan (York-Sud—Weston), appuyé par M^{me} Nash (Parkdale—High Park), le projet de loi C-502, Loi modifiant la Loi sur la protection des eaux navigables (rivière Humber), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), le projet de loi C-503, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (soutien des candidats au niveau local), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning health care services (No. 411-3705) and one concerning the fur industry (No. 411-3706);
- by Mr. Valeriote (Guelph), one concerning genetic engineering (No. 411-3707);
- by Mr. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), one concerning firearms (No. 411-3708) and one concerning genetic engineering (No. 411-3709);
- by Mr. Rankin (Victoria), two concerning health care services (Nos. 411-3710 and 411-3711);
- by Mr. Regan (Halifax West), one concerning genetic engineering (No. 411-3712);
- by Mr. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington), one concerning genetic engineering (No. 411-3713);
- by Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), one concerning cruelty to animals (No. 411-3714);
- by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 411-3715);
- by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning international agreements (No. 411-3716) and one concerning certain diseases (No. 411-3717);
- by Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), one concerning genetic engineering (No. 411-3718);
- by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 411-3719) and one concerning the fishing industry (No. 411-3720);
- by Mr. Hsu (Kingston and the Islands), one concerning genetic engineering (No. 411-3721);
- by Mr. Cash (Davenport), one concerning telecommunications (No. 411-3722) and one concerning the Employment Insurance Program (No. 411-3723);
- by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), one concerning the protection of the environment (No. 411-3724).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-1223 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — With regard to Canadian assistance to Sudan and South Sudan going forward into the 2013-2014, 2014-2015, and 2015-2016 fiscal years: (a) what are the government's estimated projections for its funding of the Sudan Task force; (b) what are the government's estimated projections for its funding to the two countries through the Canadian International Development Agency; (c) what are the government's estimated projections for the number of personnel from the Royal Canadian Mounted Police and the Canadian Forces participating in United Nations-sanctioned

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet des services de santé (n^o 411-3705) et une au sujet de l'industrie de la fourrure (n^o 411-3706);
- par M. Valeriote (Guelph), une au sujet du génie génétique (n^o 411-3707);
- par M. Miller (Bruce—Grey—Owen Sound), une au sujet des armes à feu (n^o 411-3708) et une au sujet du génie génétique (n^o 411-3709);
- par M. Rankin (Victoria), deux au sujet des services de santé (n^{os} 411-3710 et 411-3711);
- par M. Regan (Halifax-Ouest), une au sujet du génie génétique (n^o 411-3712);
- par M. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington), une au sujet du génie génétique (n^o 411-3713);
- par M. Stewart (Burnaby—Douglas), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n^o 411-3714);
- par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n^o 411-3715);
- par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet des accords internationaux (n^o 411-3716) et une au sujet de certaines maladies (n^o 411-3717);
- par M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), une au sujet du génie génétique (n^o 411-3718);
- par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n^o 411-3719) et une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 411-3720);
- par M. Hsu (Kingston et les Îles), une au sujet du génie génétique (n^o 411-3721);
- par M. Cash (Davenport), une au sujet des télécommunications (n^o 411-3722) et une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 411-3723);
- par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-3724).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-1223 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — En ce qui concerne l'aide que le Canada accorde au Soudan et au Soudan du Sud pour les exercices 2013-2014, 2014-2015, et 2015-2016 : a) combien de financement le gouvernement entend-il accorder au Groupe de travail sur le Soudan; b) combien de financement le gouvernement entend-il accorder aux deux pays par l'entremise de l'Agence canadienne de développement international; c) combien d'employés de la Gendarmerie royale et des Forces canadiennes participant aux opérations sanctionnées par l'Organisation des Nations unies le gouvernement entend-il

operations; *(d)* what are the government's estimated projections for the number of personnel, expressed in full-time equivalents, from the Department of Foreign Affairs and International Trade working in the two countries; and *(e)* what support will be delivered to projects and activities in these two countries by the Stabilization and Reconstruction Task Force, through the Global Peace and Security Fund? — Sessional Paper No. 8555-411-1223.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-15, An Act to amend the Canada National Parks Act and the Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act and to make consequential amendments to the Canada Shipping Act, 2001.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-60, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures.

Mr. Fantino (Minister of International Cooperation) for Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

Mr. Goodale (Wascana), seconded by Mr. Garneau (Westmount—Ville-Marie), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the House decline to give second reading to Bill C-60, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures (Economic Action Plan 2013 Act, No. 1), because it:

(a) raises taxes on middle class Canadians in order to pay for the Conservatives' wasteful spending;

(b) fails to reverse the government's decision to raise tariffs on items such as baby carriages, bicycles, household water heaters, space heaters, school supplies, ovens, coffee makers, wigs for cancer patients, and blankets;

(c) raises taxes on small business owners by \$2.3 billion over the next 5 years, directly hurting 750,000 Canadians and risking Canadian jobs;

(d) raises taxes on credit unions by \$75 million per year, which is an attack on rural Canadians and Canada's rural economy;

déployer; *(d)* combien d'employés du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international le gouvernement entend-il déployer, exprimés en équivalents temps plein, pour travailler dans les deux pays; *(e)* quel appui sera offert aux activités et aux projets menés dans ces deux pays par le Groupe de travail sur la stabilisation et la reconstruction, grâce au Fonds pour la paix et la sécurité mondiales? — Document parlementaire n^o 8555-411-1223.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada et la Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada — Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers et apportant des modifications corrélatives à la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-60, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures.

M. Fantino (ministre de la Coopération internationale), au nom de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

M. Goodale (Wascana), appuyé par M. Garneau (Westmount—Ville-Marie), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« la Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-60, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures (Loi n^o 1 sur le plan d'action économique de 2013), parce qu'il :

a) augmente les impôts des Canadiens de la classe moyenne afin de payer le gaspillage des conservateurs;

b) n'infirmes pas la décision du gouvernement d'augmenter les tarifs douaniers sur des articles comme les landaus, les vélos, les chauffe-eau domestiques, les radiateurs électriques, le matériel scolaire, les fours, les cafetières, les perruques des personnes vivant avec le cancer, et les couvertures;

c) augmente les impôts des petites entreprises à hauteur de 2,3 milliards de dollars sur cinq ans, causant ainsi directement du tort à 750 000 Canadiens et mettant en péril les emplois des Canadiens;

d) augmente les impôts des coopératives de crédit à hauteur de 75 millions de dollars par année, ce qui constitue une attaque contre les Canadiens des régions rurales et l'économie rurale du Canada;

(e) adds GST/HST to certain healthcare services, including medical work that victims of crime need to establish their case in court;

(f) fails to provide a youth employment strategy to help struggling young Canadians find work; and

(g) ignores the pressing requirements of Aboriginal peoples.”.

Debate arose thereon.

e) ajoute la TPS/TVH à certains services de soins de santé, notamment les interventions médicales que requièrent les victimes de la criminalité pour faire valoir leur cause devant les tribunaux;

f) ne prévoit aucune stratégie d'emploi pour les jeunes afin d'aider les jeunes canadiens désespérément à la recherche d'un emploi;

g) ignore les besoins urgents des peuples autochtones. ».

Il s'élève un débat.

NOTICE OF MOTION

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the second reading of Bill C-60, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 21, 2013 and other measures.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. MacKay (Minister of National Defence), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-15, An Act to amend the National Defence Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 671 — Vote n° 671)

YEAS: 245, NAYS: 32

POUR : 245, CONTRE : 32

YEAS — POUR

Ablonczy
Albas
Allen (Tobique—Mactaquac)
Anders
Ashfield
Aubin
Bellavance
Bernier
Blanchette-Lamothe
Boughen
Breitkreuz
Bruinooge
Cannan
Cash
Chong
Clarke
Côté
Daniel

Adams
Albrecht
Allison
Anderson
Ashton
Ayala
Benoit
Bevington
Blaney
Boulerice
Brown (Leeds—Grenville)
Butt
Carmichael
Charlton
Choquette
Cleary
Crockatt
Davidson

Adler
Alexander
Ambler
Angus
Aspin
Baird
Benskin
Bezan
Block
Boutin-Sweet
Brown (Newmarket—Aurora)
Calandra
Caron
Chicoine
Chow
Clement
Crowder
Davies (Vancouver Kingsway)

Aglukkaq
Allen (Welland)
Ambrose
Armstrong
Atamanenko
Bateman
Bergen
Blanchette
Boivin
Braid
Brown (Barrie)
Calkins
Carrie
Chisu
Christopherson
Comartin
Cullen
Davies (Vancouver East)

AVIS DE MOTION

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de la deuxième lecture du projet de loi C-60, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 21 mars 2013 et mettant en œuvre d'autres mesures.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. MacKay (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-15, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dewar	Dionne Labelle	Donnelly	Dreeshen
Dubé	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Fortin	Freeman
Galipeau	Gallant	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Gill	Glover
Godin	Goguen	Gosal	Gourde
Gravelle	Grewal	Groguhé	Harper
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hiebert	Hoback	Holder
Jacob	James	Jean	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lapointe	Larose	Latendresse
Lauzon	Laverdière	Lebel	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leef	Lemieux	Leung	Liu
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mai	Marston
Masse	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Michaud
Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Mourani	Nantel
Nash	Nicholls	Nicholson	Norlock
Nunez-Melo	O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz
O'Toole	Papillon	Paradis	Patry
Payne	Péclet	Perreault	Pilon
Plamondon	Poilievre	Preston	Quach
Rafferty	Rajotte	Rankin	Rathgeber
Ravignat	Raynault	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Rousseau
Saganash	Sandhu	Saxton	Schellenberger
Scott	Seeback	Sellah	Shea
Shipley	Shory	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Stewart	Storseth	Strahl	Sullivan
Sweet	Thibeault	Tilson	Toet
Toews	Toone	Tremblay	Trost
Trottier	Truppe	Turmel	Tweed
Uppal	Valcourt	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 245			

NAYS — CONTRE

Andrews	Bélanger	Bennett	Byrne
Casey	Coderre	Cuzner	Duncan (Etobicoke North)
Easter	Eyking	Foote	Fry
Garneau	Goodale	Hsu	Hyer
Karygiannis	LeBlanc (Beauséjour)	MacAulay	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	Murray
Pacetti	Rae	Regan	Scarpaleggia
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	St-Denis	Valeriote — 32

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Gill (Brampton—Springdale), seconded by Mr. Richards (Wild Rose), — That Bill C-394, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment), be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Gill (Brampton—Springdale), appuyé par M. Richards (Wild Rose), — Que le projet de loi C-394, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement : organisations criminelles) (*ancien titre: Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement par des organisations criminelles)*), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 672 — Vote n° 672)

YEAS: 240, NAYS: 36

POUR : 240, CONTRE : 36

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Alexander	Allen (Welland)
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler	Ambrose
Anders	Anderson	Angus	Armstrong
Ashfield	Ashton	Aspin	Atamanenko
Aubin	Ayala	Baird	Bateman
Benoit	Benskin	Bergen	Bernier
Bevington	Bezan	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Blaney	Block	Boivin	Boughen
Boulerice	Boutin-Sweet	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Caron	Carrie	Cash
Charlton	Chicoine	Chisu	Chong
Choquette	Chow	Christopherson	Clarke
Cleary	Clement	Comartin	Côté
Crockatt	Crowder	Cullen	Daniel
Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dewar
Dionne Labelle	Donnelly	Dreeshen	Dubé
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseau	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fletcher	Freeman	Galipeau	Gallant
Garrison	Genest	Genest-Jourdain	Giguère
Gill	Glover	Godin	Goguen
Gosal	Gourde	Gravelle	Grewal
Groguhé	Harper	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hoback	Holder	Jacob	James
Jean	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kellway	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lapointe
Larose	Latendresse	Lauzon	Laverdière

Lebel	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef	Lemieux
Leung	Liu	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mai	Marston	Masse	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)
Nantel	Nash	Nicholls	Nicholson
Norlock	Nunez-Melo	O'Connor	O'Neill Gordon
Opitz	O'Toole	Papillon	Paradis
Payne	Péclet	Perreault	Pilon
Poilievre	Preston	Quach	Rafferty
Rajotte	Rankin	Rathgeber	Ravignat
Raynault	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Rousseau	Saganash
Sandhu	Saxton	Schellenberger	Scott
Seeback	Sellah	Shea	Shipley
Shory	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Stewart
Storseth	Strahl	Sullivan	Sweet
Thibeault	Tilson	Toet	Toews
Toone	Tremblay	Trost	Trottier
Truppe	Turmel	Tweed	Uppal
Valcourt	Van Loan	Vellacott	Wallace
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 240

NAYS — CONTRE

Andrews	Bélanger	Bellavance	Bennett
Byrne	Casey	Coderre	Cuzner
Duncan (Etobicoke North)	Easter	Eyking	Foote
Fortin	Fry	Garneau	Goodale
Hsu	Hyer	Karygiannis	LeBlanc (Beauséjour)
MacAulay	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Murray	Pacetti	Patry
Plamondon	Rae	Regan	Scarpaleggia
Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	St-Denis	Valeriote — 36

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:21 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-419, An Act respecting language skills, as reported by the Standing Committee on Official Languages with amendments.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 21, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-419, Loi concernant les compétences linguistiques, dont le Comité permanent des langues officielles a fait rapport avec des amendements.

Ms. Latendresse (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Benskin (Jeanne-Le Ber), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 98(2), Ms. Latendresse (Louis-Saint-Laurent), seconded by Mr. Benskin (Jeanne-Le Ber), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 98(2), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Fast (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway) — Report of Export Development Canada, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2012, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-411-289-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on International Trade*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report of the Royal Canadian Mint, together with the Auditor General's Report, for the year 2012, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-411-176-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report of the Canada Development Investment Corporation, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2012, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-411-471-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. Toews (Minister of Public Safety) — Agreement for RCMP policing services made between Canada and the provinces of Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island and Alberta, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-411-475-55. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

M^{me} Latendresse (Louis-Saint-Laurent), appuyée par M. Benskin (Jeanne-Le Ber), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, M^{me} Latendresse (Louis-Saint-Laurent), appuyée par M. Benskin (Jeanne-Le Ber), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Fast (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique) — Rapport d'Exportation et développement Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2012, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n^o 8560-411-289-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du commerce international*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport de la Monnaie royale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2012, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n^o 8560-411-176-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport de la Corporation de développement des investissements du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2012, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, c. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n^o 8560-411-471-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. Toews (ministre de la Sécurité publique) — Entente des services de police de la GRC conclue entre le Canada et les provinces de Terre-Neuve-et-Labrador, l'Île-du-Prince-Édouard et l'Alberta, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n^o 8560-411-475-55. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

- by Mr. Goguen (Moncton—Riverview—Dieppe), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-3725);
- by Mr. Rankin (Victoria), one concerning the fishing industry (No. 411-3726);
- by Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), one concerning health care services (No. 411-3727).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:21 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:38 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

- par M. Goguen (Moncton—Riverview—Dieppe), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-3725);
- par M. Rankin (Victoria), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 411-3726);
- par M. Tilson (Dufferin—Caledon), une au sujet des services de santé (n° 411-3727).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 21, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 38, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.